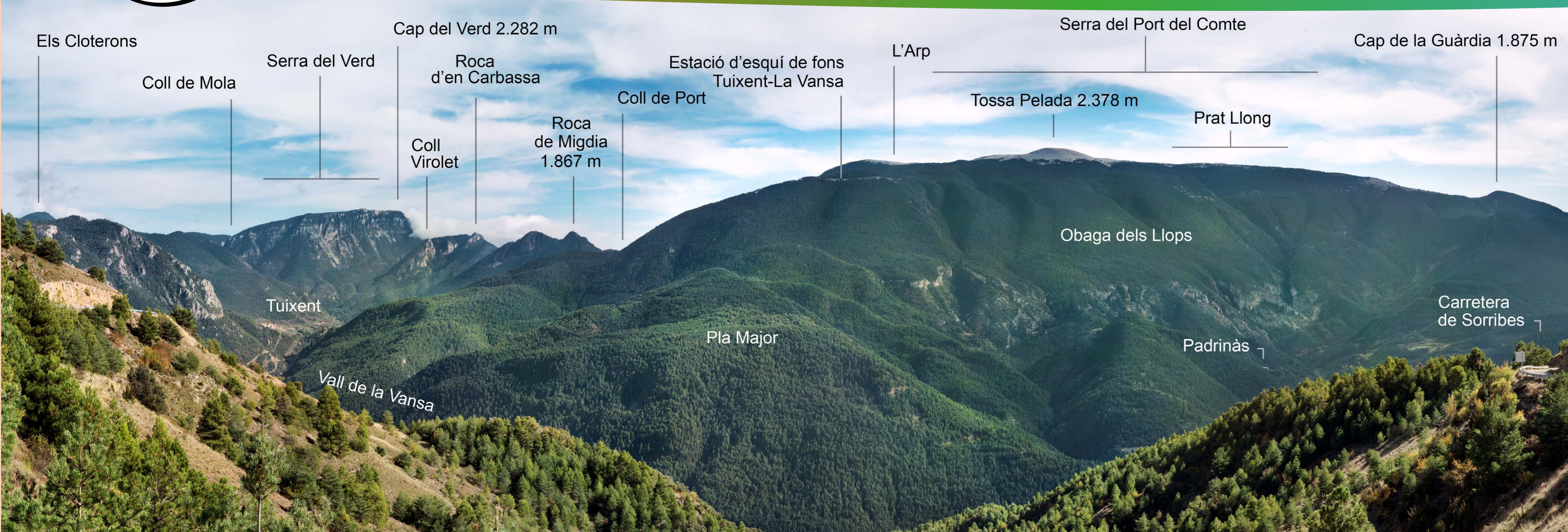
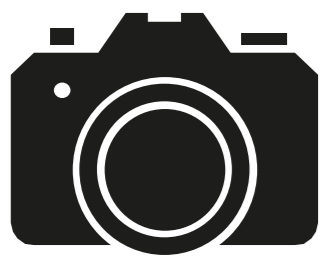


MIRADOR DEL COLL DE BANCs

GUIXERES A LA VALL DE LES TREMENTINAIRES - YESERAS EN EL VALLE DE LES TREMENTINAIRES
QUARRIES IN THE VALLEY OF THE TREMENTINAIRES - MINES DE GYPSE DANS LA VALLÉE DES TREMENTINAIRES



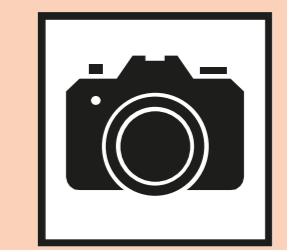
Mirador del Coll de Bancs

Ets a l'Alt Urgell, la comarca més gran del Pirineu català. Heterogènia i autèntica, de perfil suau al sud i cims poderosos al nord, amb una biodiversitat enviejable i un mosaic de paisatges captivadors. Els miradors, itineraris i aquells d'aquesta xarxa estan pensats perquè descobreixis la natura, gaudeixis de la vida i t'enamoris de la nostra terra.

You are in Alt Urgell, the largest county in all Catalan Pyrenees. It is heterogeneous and authentic, with soft profiles in the south and powerful summits in the north, with an enviable biodiversity and a mosaic of captivating landscapes. The lookouts, itineraries and hides of this net are thought for you to discover nature, enjoy life and fall in love with our land.

Estis en el Alt Urgell, la comarca més grande del Pirineu catalán. Heterogénea y auténtica, de perfil suave al sur y poderosos picos al norte, con una biodiversidad enviable y un mosaico de paisajes de ensueño. Los miradores, itinerarios y observatorios de esta red están pensados para que descubras la naturaleza, disfrutes de la vida y te enamores de nuestra tierra.

Tu es à l'Alt Urgell, la région la plus grande des Pyrénées catalanes. Hétérogène et authentique, d'horizons doux au sud et de cimes effilées au nord, avec une biodiversité enviable et une mosaïque de paysages captivants. Les belvédères, itinéraires et guéts d'observation de ce réseau sont pensés pour que tu découvres la nature, profites de la vie et tombes amoureux de notre terre.



29



XARXA D'EQUIPAMENTS ECOTURÍSTICS DE L'ALT URGELL



Ajuntament de La Vansa i Fòrnols



Consell Comarcal de l'Alt Urgell

Aquest projecte està finançat pels 19 ajuntaments de la comarca de l'Alt Urgell i les 11 Entitats Municipals Descentralitzades (EMDs)



Generalitat de Catalunya



Unió Europea Fons Europeu de Desenvolupament Regional



Diputació de Lleida



Ajuntament de La Vansa i Fòrnols 973 37 03 68

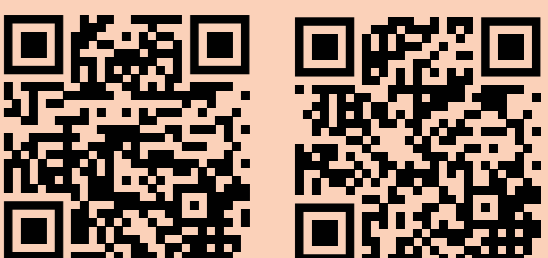
Ayuntamiento / Town Hall / Mairie

Oficina de Turisme de Tuixent 973 37 00 30

Oficina de Turismo / Tourist Office / Office de Tourisme

Urgències 112

Urgencias / Emergencies / Urgences



Ajuntament de La Vansa i Fòrnols www.lavansaifornols.cat

Camina Pirineus www.caminaipirineus.com

Fitxa tècnica: Idea, textos, fotos i disseny: **ruter** tecnologia

Data de col·locació: Estiu de 2021

Guixeres / Yeseras / Quarries / Mines de Gypse

En aquest indret hi trobem pedra calcària que forma part del mantell inferior del Pedraforca. També s'hi troben nivells d'argiles vermelloses amb una gran quantitat d'aforaments de tiza formats al Triàsic. Cal esmentar també la presència de minerals com l'anhidrita, que és un altre tipus de guix, entre les capes de materials sedimentaris. Aquests afloraments de guix s'han explotat a les anomenades guixeres.

En este lugar encontramos piedra calcárea que forma parte del manto inferior del Pedraforca. También se encuentran niveles de arcillas rojizas con una gran cantidad de afloramientos de tiza formados en el Triásico. Cabe mencionar también la presencia de minerales como la anhidrita, que es otro tipo de tiza, entre las capas de materiales sedimentarios. Estos afloramientos de tiza se han explotado en las llamadas guixeres.

Here we find limestone that is part of the Mantle of Lower Pedraforca. There are also levels of reddish clay with a large number of gypsum outcrops formed in the Triassic. Mention should also be made of the presence of minerals such as anhydrite, which is another type of gypsum, among the layers of sedimentary materials. These gypsum outcrops have been mined

Dans cet espace, il est possible de trouver de la pierre calcaire qui fait partie du manteau inférieur du Pedraforca. On y trouve également des niveaux d'argile rouge avec une grande quantité d'aflèvements de gypse formés au cours du Trias. Soulignons également la présence de minéraux comme l'anhydrite, un autre type de gypse, entre les couches de matériaux sédimentaires. Ces aflèvements de gypse ont été exploités dans les dénommées guixeries (mines de gypse).

Vall de la Vansa / Valle de la Vansa / La Vansa Valley / Vallée de la Vansa

Coll de Bancs és un mirador excel·lent sobre els sistemes muntanyosos que tanquen la vall de la Vansa pel seu sector de migdia. Hi destaquen la serra del Verd, amb la vila de Tuixent als seus peus, que és el nucli més important d'aquesta vall. També es pot contemplar perfectament tota la serra de l'Arp, que acull en gran mesura les pistes d'esquí nòrdic de Tuixent-la Vansa.

El Coll de Bancs es un excelente mirador sobre los sistemas montañosos que cierran el valle de la Vansa por su sector de mediodía. Destacan la sierra del Verd, con la villa de Tuixent a sus pies, que es el núcleo más importante de este valle. También se puede contemplar perfectamente toda la sierra del Arp, que acoge la mayoría de las pistas de esquí nórdico de Tuixent-la Vansa.

Coll de Bancs is an excellent viewpoint over the mountain ranges that enclose the Vansa Valley to the south. Noteworthy landmarks include the Serra del Verd (Green Mountain Range) with the village of Tuixent nestled at its feet, the most prominent settlement in the valley. The entire Serra de l'Arp can be completely seen from the viewpoint, which contains many of the Nordic ski trails of the Tuixent-la Vansa Ski Resort.

Coll de Bancs est un excellent mirador qui donne sur les systèmes montagneux fermant la vallée de la Vansa dans son secteur Sud. On peut citer la Serra del Verd avec la ville de Tuixent à ses pieds qui est la cité la plus importante de la vallée. On peut aussi parfaitement y contempler toute la Serra de l'Arp qui accueille à grande échelle les pistes de ski nordique de Tuixent-la Vansa.

Trementinaires

Tradicionalment, bona part de les dones de la vall de la Vansa i Tuixent s'havien dedicat a l'ofici de trementinaires. Es tracta d'una ocupació que integrava la preparació de remeis a partir de productes naturals amb la seva distribució per bona part de Catalunya, seguint a peu els camins del viari tradicional. Coll de Port, que comunica la vall amb el Solsonès, era un dels punts de sortida de les trementinaires de la vall.

Tradicionalmente, buena parte de las mujeres del valle de la Vansa y Tuixent se dedicaron al oficio de trementinaire. Se trata de una ocupación que integraba la preparación de remedios a partir de productos naturales y su distribución por buena parte de Cataluña, recorriendo a pie los caminos del viario tradicional. Coll de Port (Collado de Puerto), que comunica el valle con el Solsonès, era uno de los puntos de salida de las trementinaires del valle.

Traditionally, a good part of the women from the Vansa Valley and Tuixent worked as traditional medicine women. This occupation included preparing remedies and cures from natural herbs and plants and distributing them throughout a large part of Catalonia, walking along the traditional paths. Coll de Port, which links the valley to the district of Solsonès, was one of the starting points for the trementinaires from the valley.

Traditionnellement, une bonne partie des femmes de la Vallée de la Vansa et de Tuixent se consacraient au métier dit des « trementinaires ». Il s'agit d'une profession dans laquelle elles préparaient des remèdes à partir de produits naturels et les distribuaient dans une grande partie de la Catalogne en empruntant des chemins routiers traditionnels. Coll de Port, qui relie la vallée à la région du Solsonès, était l'un des points de départ des trementinaires de la vallée.

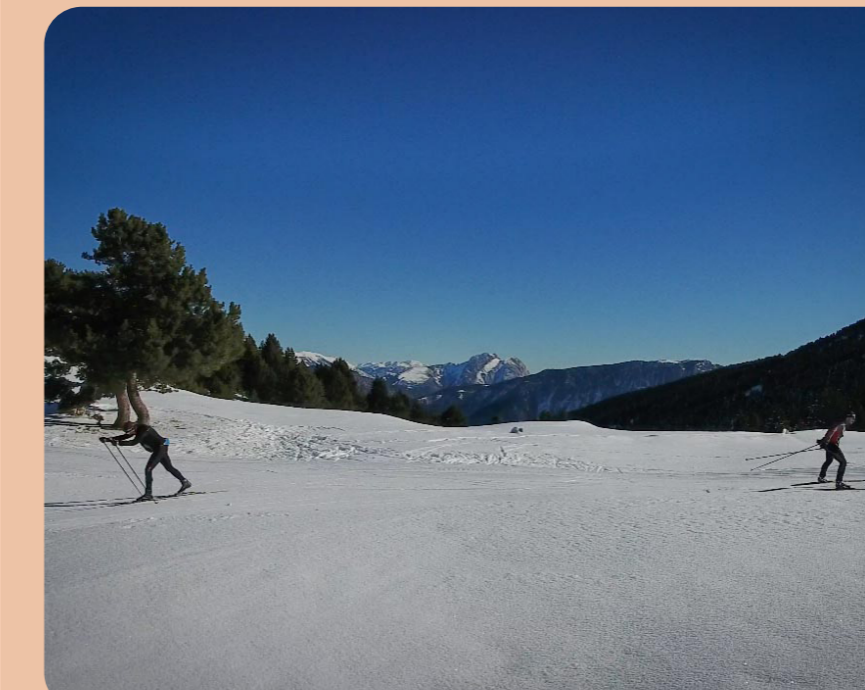


Dues trementinaires d'Ossera (ca. 1920). Museu de les Trementinaires de Tuixent

Dos trementinarias de Ossera (1920). Museo de las Trementinaires de Tuixent

Two trementinaires (traditional medicine women) from Ossera (ca. 1920). Tuixent Trementinaires Museum

Deux trementinaires d'Ossera (ca. 1920). Musée des Trementinaires de Tuixent



Pistes d'esquí de fons de Tuixent-La Vansa

Pistes de esquí de fondo de Tuixent-La Vansa

Tuixent-La Vansa cross-country skiing trails

Pistes de ski de fond de Tuixent-La Vansa